



International Journal of Languages' Education and Teaching

ISSN: 2198 - 4999, Doi Number: 10.18298/ijlet.600

Year 4, Issue 2, August 2016, p. 158-166

USE OF LITERARY TEXTS IN FRENCH LANGUAGE TEACHING¹

Hasan ATMACA²

ABSTRACT

The emergence and the development of foreign language learning-teaching have clearly a deep history. From past to present, all the politic, economic, social and cultural events played an important role in the process of foreign language teaching. During this process, several new methods have been emerged and they have been used in foreign language teaching. The teaching of a foreign language had a different goal in each period of methods. To reach this goal, each method has used different type of documents. One of these documents is the literary text. When observed these methods, we see that most of the methods used literary texts in french language teaching. The use of literary texts in foreign language teaching is a consequence of the new tendencies in the field of language teaching. In this study, we talked about the place of literary texts in the methods of FFL and examined their function and purpose in the methods. Then we tried to analyze the use of literary texts in language class. As a result it is possible to say that the literary text has an important place as a teaching material in foreign language teaching.

Key Words: french foreign language, method, language teaching, literary text.

UTILISATION DES TEXTES LITTÉRAIRES DANS ENSEIGNEMENT DE FLE

RESUME

L'apparition et développement de l'enseignement-l'apprentissage des langues étrangères ont évidemment une histoire profonde. De l'apparition à nos jours, tous les événements politiques, économiques, sociales et culturelles ont joué un rôle important dans le processus d'enseignement d'une langue étrangère. Pendant ce processus, plusieurs nouvelles méthodes sont apparues et utilisées dans l'enseignement de la langue étrangère. L'enseignement d'une langue étrangère avait un objectif différent dans chaque période de l'histoire des méthodes. Pour arriver cet objectif, chaque méthode s'est adressée à différent type de documents. L'un de ces documents est le texte littéraire. Quand on a observé ces méthodes, on voit que la plupart des méthodes ont donné la place à l'utilisation des textes littéraires dans l'enseignement de FLE. L'utilisation des textes littéraires dans l'enseignement de la langue étrangère est la conséquence des nouvelles orientations dans le domaine de l'enseignement de la langue. Dans cette étude, on a parlé d'abord de la place des textes littéraires dans les méthodes de FLE et on a examiné leur fonction et leur but dans ces méthodes. Puis on a essayé d'analyser l'exploitation des textes littéraires dans une classe de langue. Finalement il est possible de dire que le texte littéraire tient un place important comme un outil didactique dans l'enseignement de langue étrangère.

Mots-cles: français langue étrangère, méthode, enseignement de langue, texte littéraire.

¹Cette étude a été adaptée de la thèse de master intitulé "Utilisation de la Chanson et de la Poésie dans L'enseignement de Langue Etrangère aux Enfants", soutenu le 07.02.2013 à l'Institut des Sciences de l'Éducation, à l'Université Ondokuz Mayıs.

² Arş. Gör. Ondokuz Mayıs Üniversitesi, Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı.

1.Introduction

L'histoire de l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères ont beaucoup évolué. Les développements politiques, économiques, technologiques et socioculturels ont joué un rôle déterminant dans l'émergence de nouvelles méthodes dans le processus d'enseignement d'une langue étrangère. Dans ce processus, on a utilisé les différentes méthodes de l'enseignement de la langue étrangère depuis le XIX^{ème} siècle jusqu' à nos jours. Selon Coste, "ce processus est caractérisé par quatre grandes méthodes: la méthode traditionnelle, la méthode directe, la méthode audio-orale et la méthode audio-visuelle" (cité par Watt, 2002:1). Après la deuxième moitié du XX^{ème} siècle, les didacticiens et les spécialistes ont développé la nouvelle méthode moderne: l'approche communicative en réaction aux méthodes précédentes (la méthode audio-orale et audio-visuelle) à partir des changements dans les besoins, les objectifs d'enseignement et le public des apprenants. Depuis les années 2000, une nouvelle méthode est en train de voir le jour dans l'enseignement des langues étrangères en Europe : la méthode perspective actionnelle.

Nous pouvons dire que l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère a un objectif différent dans chaque période de l'histoire des méthodes. Au début du XIX^{ème} siècle, dans la méthode traditionnelle, l'objectif principal est de lire et de traduire des textes littéraires. Parce que l'objectif culturel est prioritaire, en effet on enseigne une langue étrangère pour sa littérature, sa culture. "La culture étrangère est synonyme de littérature et de beaux-arts, comme la peinture, la musique, la sculpture, etc. " (Germain, 1993:103). Alors on peut dire que la littérature devient une passerelle entre la langue et la culture.

Dès le début des années 1900, avec la méthode directe qui est apparue en réaction à la méthode traditionnelle, le but de l'enseignement d'une langue étrangère n'est plus désormais comme dans la méthode traditionnelle un instrument de culture littéraire, mais un outil de communication grâce au développement des échanges économiques, politiques, culturels et touristiques qui s'accélérent au début de ce siècle. "L'évolution des besoins sociaux et de la fonction sociale de la langue étrangère provoque alors l'apparition d'un nouvel objectif "pratique", de maîtrise effective de la langue comme instrument de communication" (Puren, 1988:98). L'objectif de l'apprentissage d'une langue étrangère n'est pas désormais d'avoir accès seulement à la culture de cette langue, mais aussi communiquer avec les gens en utilisant la langue cible.

Dans les années 1940-1950, c'est au cours de la Deuxième Guerre Mondiale que la méthode audio-orale a été développée par l'Amérique pour répondre aux besoins de l'armée et pour former rapidement un grand nombre de militaires à comprendre et à parler les langues. Dans cette méthode, l'objectif principal est de répondre à une demande sociale propre à cette période, l'apprentissage d'une langue doit être rapide et permettre de communiquer à l'oral.

A partir des années 1970, avec l'émergence de la nouvelle approche (l'approche communicative) le but principal de l'enseignement des langues étrangères est centré sur l'apprenant, sur ses intentions communicatives. C'est aussi la première fois qu'on parle des besoins et des centres d'intérêt de l'apprenant. C'est la première fois qu'avec cette approche on parle d'apprentissage en

situation de communication, d'actes de parole dans la classe de langue. "La langue est devenue un instrument de communication, un moyen d'interaction sociale" (Germain, 1993:202). A l'aide de cette interaction sociale, l'apprenant peut avoir la possibilité de pratiquer la langue étrangère.

Au début du XXI^{ème} siècle, les développements technologiques, politiques, sociaux, culturels et les besoins des apprenants qui changent et augmentent de jour en jour, permettent à la naissance d'une nouvelle méthode: c'est la perspective actionnelle qui s'impose avec l'arrivée du CECR. "Cette perspective actionnelle correspond à la prise en compte d'un nouvel objectif social lié aux progrès de l'intégration européenne, celui de préparer les apprenants non seulement à vivre mais aussi à travailler, dans leur propre pays ou dans un pays étranger, avec des natifs de différentes langues-cultures étrangères. Il ne s'agit plus seulement de communiquer avec l'autre, mais d'agir avec lui en langue étrangère" (Puren, 2006:66). L'enseignement d'une langue étrangère a désormais un nouvel objectif: on considère les apprenants comme des acteurs sociaux qui accomplissent des tâches communicatives. Selon Nunan la tâche communicative est une partie du travail en classe qui amène les apprenants à comprendre, manipuler, produire ou interagir dans la langue cible, pendant que leur attention est principalement focalisée sur le sens plutôt que sur la forme. (1989:10). Ainsi les apprenants développent-ils les compétences de compréhension et de production orale.

2. Place Des Textes Littéraires Dans Methodes De Fle

Le texte littéraire, espace de liberté et de plaisir, tient toujours une place importante dans l'enseignement et l'apprentissage du français langue étrangère bien qu'elle ne soit pas abordée dans quelques méthodes de l'enseignement de FLE. L'utilisation des textes littéraires dans l'enseignement de la langue étrangère est la conséquence des nouvelles orientations dans le domaine de l'enseignement de la langue. L'apprenant qui étudie une langue étrangère doit également apprendre la culture de cette langue. Il est donc inévitable que les textes littéraires qui sont un produit de la culture, prennent une place importante dans l'enseignement d'une langue étrangère. Ainsi essayons-nous de comprendre la place du texte littéraire dans les diverses méthodes de FLE qui changent toujours selon les besoins d'apprentissage de l'époque, depuis son émergence jusqu'à aujourd'hui.

Selon la méthode traditionnelle, les langues étrangères sont apprises grâce aux textes littéraires considérées comme les modèles linguistiques qui accomplissent l'apprentissage de la langue. Dans cette méthode, les thèmes du texte et les travaux de la traduction deviennent un héritage de l'apprenant afin de travailler le vocabulaire et la syntaxe. Toutefois cette méthode réduit le potentiel créatif de l'apprenant car elle s'éloigne énormément de la pratique courante de la langue cible.

Dans les méthodes directes, audio-orale et audio-visuelles, l'apprentissage d'une langue étrangère est basé plutôt sur les textes fabriqués (surtout les dialogues artificiellement élaborés) et relègue donc l'utilisation du texte littéraire au deuxième plan. Dans ces méthodes on privilégie la langue orale et les textes fabriqués. Cuq précise que les méthodes audio-orales et audio-visuelles fondées

sur l'apprentissage de la langue orale en situation et d'une présentation de la culture quotidienne n'ont pas recours à la littérature en tant que support d'apprentissage. Elles supportent cependant la réécriture et l'adaptation des œuvres littéraires en fonction des données du français fondamental (2003:158). Il est vrai que ces méthodes préconisent l'emploi des dialogues afin de développer les compétences d'expression et de compréhension orales des apprenants et de connaître la culture de langue cible. Alors par rapport au rôle du texte littéraire, dans ces méthodes, ce genre de production ne répond pas aux exigences d'une situation réelle, d'un besoin autre que créatif. Il s'agit toujours d'une situation imaginée, en tout cas subjective, d'un choix conscient individuel et libre (Artuñedo et Boudart, 2002:52). Pour ces méthodes, le texte littéraire est une composition artificielle qui ne répond pas aux besoins langagiers des apprenants.

Quant à l'approche communicative, des documents authentiques sont employés dans l'enseignement de FLE où la place du texte littéraire est reconnue. Selon Morlat, avec cette approche, "le texte littéraire, considéré comme un document authentique, est utilisé pour développer les compétences de compréhension écrite et comme déclencheur de l'expression orale des apprenants" (www.edufle.net/Litterature-et-enseignement-du-FLE.html). En effet l'approche communicative permet l'enseignant à faire le cours centré sur l'apprenant.

Au début du XXI^{ème} siècle, le CECR (Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues) publié en 2000 par le Conseil de l'Europe, favorise une nouvelle approche dans l'enseignement des langues étrangères : perspective actionnelle et promotion de l'utilisation esthétique ou poétique de la langue dans la classe :

L'utilisation de la langue pour le rêve ou pour le plaisir est importante au plan éducatif mais aussi en tant que telle. Les activités esthétiques peuvent relever de la production, de la réception, de l'interaction ou de la médiation et être orales ou écrites. Elles comprennent des activités comme : -le chant (comptines, chansons du patrimoine, chansons populaires, etc.) [...] la production, la réception et la représentation de textes littéraires comme : [...] lire et écrire des textes (nouvelles, romans, poèmes, etc. (CECR, 2000:47).

Comme on a vu ci-dessus, avec cette approche le texte littéraire trouve la place comme activité de classe dans l'enseignement des langues vivantes.

3. Texte Littéraire Et Enseignement De Fle

Dans l'enseignement du français langue étrangère, le texte littéraire comme outil didactique occupe toujours une place plus ou moins importante dans une classe de langue bien que le recours à ce document soit discuté par les didacticiens, les chercheurs et les enseignants. Comme l'indique Peytard "l'impression diffuse née dans les séances de travail collectif que le texte littéraire dans les méthodes de FLE occupe une place jamais refusée et réalise une fonction jamais définie" (1982:8). Même si son utilisation ne paraît que comme un choix, pas de besoin dans les manuels édités par leurs auteurs dans l'enseignement du FLE mais cela ne réduit pas sa valeur car quand on aperçoit les méthodes d'enseignement des langues dans une perspective historique, nous voyons que plusieurs méthodes ont accordé une place plus ou moins à l'utilisation des textes littéraires en tant que support didactique. Par ailleurs on peut dire que leur statut et fonction se sont différenciés à

partir de l'émergence des différentes méthodes dans l'enseignement de langue étrangère du passé jusqu'à nos jours. Pendant les méthodes traditionnelles, le but d'enseignement d'une langue étrangère par le biais du texte littéraire n'était que d'enseigner la littérature de la langue cible.

A partir de la deuxième moitié du XX^{ème} siècle, avec les méthodes audio-orales et visuels on a accordé de l'importance à l'apprentissage de la langue quotidienne en utilisant les documents fabriqués visant au perfectionnement de la compétence de communication puisque ces méthodes ont donné plus la priorité à l'orale qu'à l'écrite.

Dans les années 80, avec la méthode communicative et plus tard avec la perspective actionnelle le texte littéraire est replacé dans les manuels de FLE en tant que document authentique. A cet égard, on peut dire donc que la littérature et le français ont une histoire commune dans le processus de l'enseignement de la langue étrangère. Depuis la méthode traditionnelle on utilise le texte littéraire comme un support pédagogique dans l'enseignement de la littérature d'une langue étrangère. La littérature étant donc l'une des composantes de l'enseignement de la langue devient un moyen privilégié pour atteindre plusieurs objectifs poursuivis par l'enseignant dans la classe de langue, ainsi que Reuter l'affirme :

La variété des objectifs et finalités assignés à l'enseignement et l'apprentissage de la littérature est [...] impressionnante : développer l'esprit d'analyse, développer les compétences linguistiques, développer les compétences en lecture et en écriture, développer les savoirs en littérature, développer le bagage culturel de l'apprenant, développer son esprit critique, lui permettre de s'approprier un patrimoine, développer son sens de l'esthétique et sa sensibilité, lui faire prendre du plaisir, participer à la formation de sa personnalité (cité par Richard, 2006 :12)

Dans le cadre de nouvelle méthode dans l'enseignement de langue étrangère, l'introduction du texte littéraire acceptée en tant que document authentique en classe de langue alors ne vise pas seulement à enseigner la littérature de la langue cible mais à enseigner la langue de communication, sa culture et à développer les compétences linguistiques, esthétiques. A cet égard Seud indique que : "enseigner la littérature n'équivaut pas ou ne doit pas équivaloir à enseigner un savoir sur la littérature, exactement de la même façon et un peu les mêmes raisons, qu'enseigner une langue ne signifie pas en faire apprendre la grammaire" (cité par Mekhnache, 2010 :122).

Puisque comme on l'a indiqué ci-dessus le texte littéraire peut impliquer plusieurs connaissances liées au discours, à la culture, à la linguistique, à l'art. Alors il faut qu'il soit considéré comme un champ didactique où l'enseignant peut utiliser différentes dimensions didactiques du texte littéraire pour enseigner la langue étrangère. Le texte littéraire donne à l'apprenant l'occasion propice d'entrer dans la langue, la culture cible et de reformer sa propre identité à travers des interactions autour du texte. En effet, "le texte littéraire peut être utilisé comme un outil d'apprentissage dans lesquels les apprenants peuvent exploiter toutes les possibilités de la langue étrangère (acoustiques, sémantiques, morphosyntaxiques). Grâce à son exploitation pédagogique, l'enseignant peut enseigner de nouvelles connaissances" (Peytard, 1982 :34). Ce sont surtout les

connaissances culturelles qui aident l'apprenant à comprendre la langue étrangère et à connaître la culture de cette langue.

Comme une vue commune acceptée, les concepts de la langue et de la culture sont étroitement liés. Ce sont les réalités interdépendantes car l'enseignement de l'un est relatif à l'autre : c'est-à-dire pour appréhender la culture d'un pays, il faut mieux savoir sa langue et pour se perfectionner dans sa langue il faut se familiariser toujours avec sa culture. Alors le texte littéraire peut être une occasion pour familiariser l'apprenant à la culture du pays dont il étudie la langue. Selon Collès le texte est considéré comme une mise en forme esthétique de représentations partagées par les membres d'une même communauté. Cela signifie qu'une de ses particularités est de refléter à la fois une part de la personnalité de son auteur et le monde dans lequel il s'inscrit. Autrement dit le texte littéraire est un véhicule de culture (2013 :48).

L'enseignant peut donc présenter ce véhicule de culture aux apprenants en tant qu'un réservoir linguistique, esthétique et culturel où ils peuvent faire des activités diversifiées (vocabulaire, grammaire, phonologie) pour acquérir un apprentissage, peuvent exercer l'affectivité et l'émotion et peuvent connaître et confronter une nouvelle culture avec sa culture. "Considéré comme un document authentique les textes littéraires sont exploités dans les méthodes pour développer la compréhension de l'écrit et comme déclencheur de l'expression orale" (Cuq, 2003 :159).

Le texte littéraire permet à l'apprenant d'entrer dans une interaction culturelle en classe de langue. Marc Blancpain, ancien secrétaire général de l'Alliance Française, à la préface du livre connu "Mauger Bleu" cours de langue et de civilisation français I, indique que l'enseignement de la langue étrangère signifie une échange culturelle en disant : "pourquoi les citoyens d'outre-mer et les élites étrangères étudient le français [...], c'est d'abord pour être en contact avec une des civilisations les plus riches du monde moderne, cultiver et orner leur esprit par l'étude d'une littérature splendide et devenir véritablement des personnes distinguées" (Blancpain, 1979 :6) L'enseignement de la langue étrangère apporte donc une vraie contribution de l'intégration des cultures.

Dans une perspective didactique, l'un des objectifs d'exploitation d'un texte littéraire est de développer des compétences de lire et d'écrire en prenant charge des dimensions esthétiques et culturelles du texte. Artunedo et Boudart nous indiquent que l'un des premiers intérêts du texte littéraire réside dans le fait qu'il permet de développer des compétences à la fois de lecture et d'écriture. En effet le texte littéraire ne présente pas seulement des éléments lexicaux, grammaticaux ou même textuels, mais aussi présente une potentialité créative et un rapport avec d'autres connaissances qu'ils seront souhaitable d'en profiter en classe de langue pour les apprenants (2002 :53). De ce point de vue l'une des premières activités qu'on peut proposer avec un texte littéraire c'est l'activité de lecture. Avec cette activité on peut développer les compétences différentes de l'apprenant : perfectionner la compétence de lecture et d'expression, activer la compétence de la perception et de la mémorisation et enrichir la culture. Selon Richer "tant qu'on considère les textes littéraires comme des documents de culture et de civilisation, il est nécessaire de les aborder dans le programme du français langue étrangère. Ils développent les points de vue

critique et esthétique des apprenants et leur capacité d'interprétation et de leur imagination" (cité par Günday, 2010 :194). Quand on fera un cours en utilisant un texte littéraire que soit son genre, il faut faire attention aux critères suivants : l'âge des apprenants, relations avec les expériences qu'ils font dans leur vie quotidienne, le niveau d'apprentissage : longueur et le degré de difficulté des textes, l'importance pour l'apprentissage interculturelle et les objectifs du cours.

En général on distingue dans l'activité de lecture trois phases : les activités avant la lecture, pendant la lecture et après la lecture. En ce qui concerne les activités avant la lecture, on peut donner plusieurs possibilités : en portant du titre, on peut rédiger un texte court ce qui évoque la créativité des apprenants. Une autre activité est de montrer une image aux apprenants qui appartient au thème du texte. On peut profiter de cette étape en introduisant quelques mots-clés qui servent à décrire le contenu du texte. A cette étape l'objectif principal est de faire parler les apprenants.

En ce qui concerne les activités pendant la lecture, l'enseignant peut découper le texte comme un puzzle en paragraphes au point que les apprenants doivent reconstruire l'ordre du texte. Ces types d'activités assurent que les apprenants lisent intensivement le texte. Une autre activité c'est l'emploi des textes à trous. Pour combler les blancs, les apprenants trouvent à la fin du texte tous les mots nécessaires dans une liste qu'il faut bien classer dans les trous qui conviennent. L'activité de vrai-faux ou des questions à choix multiples peuvent aussi être utilisées pendant cette étape. Dans le cadre de ces activités on vise à assurer la compréhension du texte. Ces types d'activités peuvent servir à l'introduction du nouveau vocabulaire en utilisant des synonymes, des antonymes ou des paraphrases.

En ce qui concerne les activités après la lecture ce sont le résumé et l'analyse d'un texte à l'aide de questions concrètes. La reformulation du texte dans un autre genre, la rédaction d'un commentaire du texte sont autres activités pour l'étape après la lecture. Pour chaque niveau on peut utiliser des activités différentes par l'intermédiaire du texte littéraire dans une classe de langue. Alors quand est-ce qu'on commence à utiliser le texte littéraire dans une classe ? Peytard répond à cette question sans hésiter que "plutôt est le mieux en choisissant de textes à leur portée" (1982:14). Si l'enseignant identifie les besoins et les attentes des apprenants, il est vraiment possible de trouver des textes littéraires accessibles aux enfants. Ils ont plusieurs particularités pédagogiques.

Finalement Lazar souligne qu'il faut utiliser le texte littéraire dans l'enseignement de langue étrangère puisqu'il :

- est très motivant.
- est un document authentique.
- a une valeur pédagogique.
- se trouve dans les pluparts des manuels de langue.
- aide les apprenants à appréhender la culture cible.
- est un pouvoir impulsif pour étudier la langue étrangère.
- développe la compétence d'interprétation des apprenants.
- développe la conscience linguistique des apprenants (1993:14).

4. Conclusion

L'utilisation du texte littéraire dans les méthodes d'enseignement de langue est un outil didactique intéressant. Le texte littéraire est un excellent reflet de la littérature : et la littérature, en tant que représentation de la culture d'un pays, a un rôle particulier dans l'enseignement des langues et des cultures. De ce fait le texte littéraire, pour comprendre le monde, pour développer l'identité personnelle et la créativité de l'apprenant, est fondamental dans le cadre d'une approche de l'éducation.

Quand on veut pratiquer un texte littéraire en classe, il faut l'introduire selon le principe de la progression. En commençant par des exercices faciles on motive les apprenants, on augmente après progressivement le niveau du texte jusqu'à la fin du cours. On peut utiliser différentes méthodes et techniques pour le travail avec un texte. Ce qui est important pour n'importe quelle méthode ou technique est un mélange entre l'analyse du texte et des procédés créatifs. Il ne faut pas oublier que le texte littéraire doit être un moyen pas un objectif pour arriver le but. Si l'on accepte un objectif dans une classe de langue, il n'est pas possible d'enseigner efficacement une langue étrangère.

Bibliographie

- Artunedo, B. G. Et Baudart, L. (2006). "Du Prétexte Au Texte: Pour Une Réhabilitation Du Texte Littéraire En Classe De Fle" *Nuevo Milenio*, 01 Temmuz 2012 tarihinde <http://repositori.udl.cat/bitstream/handle/10459.1/17407/LINGUISTICA%20FRANCESA.pdf;jsessionid=1132326C1527C3DA17819A1DFC868D43?sequence=1> adresinden ulaşıldı.
- Blancpain, M. (1979). *G.Mauger Cours de Langue et de Civilisation Françaises*, Hachette, Paris.
- Conseil De L'europe, (2000). *Le Cadre Commun de Référence Pour Les Langues*, Didier.
- Colles, L. (2013). *Passage des Frontières : Etude de Didactique du Français et de l'Interculturel*, Press Universitaires de Louvain, Belgique.
- Cuq, J-P. (2003). *Dictionnaire Didactique du Français Langue Etrangère et Seconde*, Clé International, Paris.
- Germain, C. (1993). *Evolution des L'enseignement des Langues : 5000 ans d'Histoire*, Clé International, Paris.
- Günday, R. (2010). "Démarche de Lecture en Classe de Français Langue Etrangère", *Synergies Turquies*, No : 3, pp.-191-204.
- Lazar, G. (1993). *Literature and Language Teaching: A Guide for Teachers and Trainers*, Cambridge University Press, London.

-
- Meknache, M. (2010). "Le Texte Littéraire dans Le Projet Didactique : Lire pour Mieux Ecrire", *Synergies Algerie*, No : 9, pp.-121-132, 25 Temmuz 2012 tarihinde <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Algerie9/mekhnache.pdf> adresinden ulaşıldı.
- Morlat, J-M. (2012). " Littérature et L'enseignement du FLE : Rappels Historiques", *Edu-Fle Net*, 15 Temmuz 2012 tarihinde <http://www.edufle.net/Litterature-et-enseignement-du-FLE.html> adresinden ulaşıldı.
- Nunan, D. (1989). *Designing Tasks for the Communicative Classroom*, Cambridge Universty Press, United Kingdom.
- Peytard, J. (1982). *La Littérature et Classe de Langue*, Paris, Hatier/Credif, collection LAL.
- Puren, C. (1988). *Histoires des Méthodologies*, Clé International, Paris.
- Puren, C. (2006). "Domaines de la Didactique de Langues, Cultures Entrées Libres", *Synergies Pays-Scandinaves*, No : 1, pp.-58-71 05 Temmuz 2012 tarihinde <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Paysscandinaves1/Paysscandinaves1.html> adresinden ulaşıldı.
- Richard, S. (2006). "Analyse de Contenu pour la Recherche en Didactique de la Littérature", *Recherches Qualitatives*, Vol 26(1), pp.-181-207. 10 Temmuz 2012 tarihinde [http://www.recherchequalitative.qc.ca/revue/edition_reguliere/numero26\(1\)/srichard_ch.pdf](http://www.recherchequalitative.qc.ca/revue/edition_reguliere/numero26(1)/srichard_ch.pdf) adresinden ulaşıldı.
- Watt, L-M. (2012)." L'apprentissage du Français Langue Etrangère Facilite Par la Technologie", Universty of Pretoria, Mémoire.